

MUSÉES ROYAUX

de

PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier concernant plusieurs tableaux
anciens offerts en vente par M^r
F. F. Joyce, à Birmingham.

no 2213

NUMÉRO

D'ORDRE.

DATE

DE LA PIÈCE.

ANALYSE.

2213
M^r
Joyce.
Tableaux anciens.

19 Branthwaite Road.
Carnphill, Birmingham

May 18/83

2213
MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DES BELLES-ARTS

Sir
Last year I wrote to
you respecting some
paintings I had to dispose
of, & which are in my
possession - not taken
any trouble to dispose
of them, or even to ex-
hibit them - so that they
are still at your dispo-
sition should you be
disposed to purchase -

On the 4th of last month
I received a letter from
you, stating that a

member of your Com-
-mission, would wish me
to inspect the pictures, &
I should have been very
pleased to have seen him,
but he did not favour
me with his presence—

I hope you do not think
I am offering you any
ordinary pictures— The few
I have are of the highest
class— Take the Berghem
as an example— I am
assured by several friends
of mine, who have seen
your Collections at Amers
& Duxfells, that you have
not one equal to it— &

Several Belgian Gentlemen
who have seen it have
made the same remark
& the other paintings are
equally high class by the
Artists they represent—

I would not the Berghem
& some others be an ad-
-dition to your Collec-
-tions?— That is a
question for your con-
-sideration, & which
can only be decided
by an inspection—
I should be very
pleased for you to see

them, when you
would see 6 paintings
by the grand old men,
of the Old Flemish
School —

Hoping soon to hear
from you —

I am

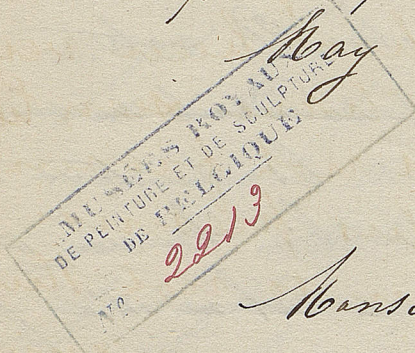
Very sincerely yours
T. F. Joyce

To the Secretary of the
Musées Royaux de
Peinture & de sculpture
Bruxelles

Mr. T. F. Joyce

19 Braithwaite Road
Camp Hill
Birmingham

19 Brathwaite Road
Camphrill, Birmingham
May 18/83



Monsieur,

L'année dernière j'ai vous
écrit au sujet de quelques
tableaux dont j'avais à
disposer et qui sont en ma
possession. Comme je ne
crains pas d'en disposer et
même d'en faire l'exhibition
je viens vous dire qu'ils
sont tous à votre disposi-
tion si vous êtes disposés à acheter

Le 4 août dernier j'ai reçu
une lettre de vous me disant
qu'un membre de votre
Commission viendrait me voir
et examiner les peintures.
J'aurais été bien heureux de
le voir, mais il ne m'a pas
encore favorisé de sa présence.

J'espère que vous ne pensez
pas que je vous offre des
peintures ordinaires. Une partie
appartient au premier ordre.
Je prends le Berghem
comme exemple. J'ai été
informé par plusieurs amis
qui ont vu vos collections
à Anvers et Bruxelles
que vous n'en n'avez pas

d'égal à celui-ci. La

Plusieurs Belges qui l'ont
vu ont fait la même remarque.
Les autres peintures sont
également de premier ordre
par les artistes qui les ont
représentées.

Le Berghem et quelques
autres me paraissent-ils pas
une heureuse addition à
vos collections? C'est une
question pour votre considération
et qui peut seulement être
décidée par une inspection.

J'aurais bien voulu que
vous voir; si vous voulez
voir six peintures par les
plus grands maîtres de la

auillie Louis Hammond

En espérant avoir bientôt
une réponse de vous je suis
votre dévoué serviteur
J.F. Joyce

A Monsieur le Secrétaire Des
Monsieur Rayann de Ponten et
Sculpteur à Bruxelles

19 Braithwaite Road
Camp Hill, Birmingham
August 9/82

Monsieur.

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

2213

I have the
honour to acknowledge
the receipt of your
letter of the 4th Inst^l —
which owing to my
absence from home
I did not receive
until this morning —
or I should have
replied sooner —

P.S. I can't understand
but very little French,
& if I do not rightly
interpret your letters -
I hope you will
excuse me —

I shall have great
pleasure in submitting
my pictures to the ex-
amination of anyone
who the Minister of
the Interior - or the
Commission of Directors
may appoint for that
purpose - & if you
will have the kindness
to appoint a day for
the examination I
will be at home to
receive them —

Have the honour to be

Yours faithfully

To the Secretary of the
Musées Royaux T. F. Joyce

Monsieur

MINISTÈRE ROYAL
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

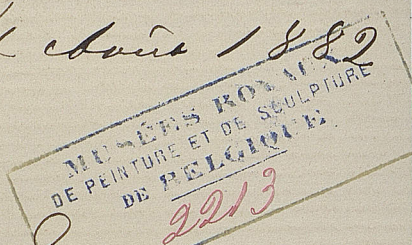
2213

J'ai l'honneur de vous
accuser réception de votre
lettre du 4, et à cet égard
à ce moment, je n'ai pu
répondre plus tôt.
Je serai très heureux de
soumettre mes tableaux
à l'examen de vous que
M^r le Ministre voudra
désigner à ce sujet, et si
vous avez la bonté de
m'indiquer le jour fixé
je me trouverai chez moi
pour les recevoir.

J'ai l'honneur d'être

P.S. Je comprends que cela peut
paraître, je ne comprends
pas bien votre lettre, et je
vous prie de m'excuser.

Bruxelles 4 août 1882



M^{re} E. H. Jeyers
19 Blackwaid road
Camp Hill
Birmingham.

M^{re} le Ministre de l'Intérieur
nous ayant transmis le dessin
par lequel vous proposez la
cession de plusieurs tableaux
anciens, nous avons l'honneur
de vous informer que nous profi-
tons, pour faire examiner et
revue de la première occasion
qui appellera dans votre ville
un ou plusieurs Membres
de notre Commission.

Veuill. agr. etc, l'asp. de
v^{re} Com. Dist.

Le Com. Dist.
Le Secrétaire
V. L.

MINISTÈRE
de
L'INTÉRIEUR.

ADMINISTRATION

des

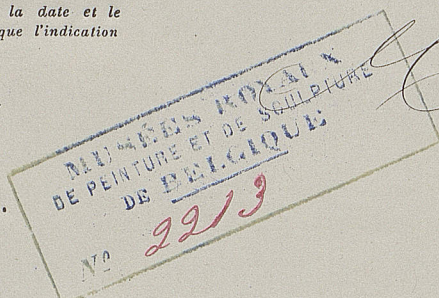
LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.

N^o 12172

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication
de l'Administration.

ANNEXE.

SOMMAIRE.



Messieurs,

Je crois devoir vous communiquer la
lettre ci-jointe par laquelle M^r Joyce de
Birmingham, offre de céder au gouvernement
plusieurs tableaux dont il donne la
nomenclature. Vous apprécierez, s'il y a lieu,
de donner suite à la communication de
M^r Joyce.

Recevez, Messieurs, l'assurance de
ma considération distinguée

Pour le Ministre:

Le Secrétaire général,
Willepuy

À la Commission directrice
des Musées royaux de peinture
et de sculpture.

~~19 Brathwaite Road,~~
Camp Hill, Birmingham
July 7th 1882

Monsieur le Secrétaire Général.
des Beaux Arts,

Palais Ducal.
Bruxelles.

12842
10/82

Monsieur,

I am the possessor of several
fine paintings by the old masters -
which I now intend to dispose of, &
which several of my friends have recommended
me to offer to the Government of Belgium.
My own Consul M^r. de Gelle, was kind
enough to give me your address & to inform
me that you were the authority to apply
to in all matters of this description - I therefore
beg to give you some particulars of them
& submit them to your consideration.
The first is a painting by V. Berghem
4-3 x 3-4 - One of his highest class paintings

a landscape with figures & Animals
resting in the shade - This painting is
considered superior to the 2 in the Louvre
& equal to the Chef d'œuvre of that great
artist in Madrid - It is in the best con-
dition, & the Colours as brilliant as when
they left the Artists pencil -

2^d A John Gopker's Deer - 5-0 x 2-10
dogs & dead game - painted in his best
style - The dogs you would say are alive -

3^d A Melchior Handkercher - composed
of a Peacock, a Peahen, a group of his light
Coloured Hawks, & 2 Pidgeons, painted
in his inimitable style - This painting
is superior to the 2 in our National Gallery

4th A painting by Phillip Moverman -
painted in those Colours which he used,
but the art of making is now unknown -
In the foreground is a man on horseback,
to the left, a boy sitting on a stone tying
his shoe - which I think you would say
is the perfection of painting, & 2 dogs lying
by his side - On the right is a white
horse drinking from a trough at a road

side In - & horsemen advancing from
the distance -

These 4 paintings are of the highest
Class -

I have also a fine example of
John Mulneer 2-7¹/₂ x 1-10¹/₂ - on
panel -

I shall be very pleased to hear from
you upon this subject - & submit them
to the inspection of anyone you may
appoint for that purpose -

I have the honour to be
yours obediently

T. H. Joyce

MINISTÈRE
de
L'INTÉRIEUR.

Bruxelles, le

188 .

ADMINISTRATION

des

BEAUX-ARTS, SCIENCES & LETTRES.

INDICATEUR N°

SOMMAIRE

ANNEXE

NOM DU RÉDACTEUR.

DATE DE LA RÉDACTION.

11 juillet 82

DATE DE L'ENVOI
AU BUREAU DE L'EXPÉDITION.

EXERCICE 188 .

CHAP. , ART. , LITT^a .

Allocation

Sommes engagées

Disponible

Expédié par

Erasmus

19. Bruckwich road,
Camp Hill, Birmingham

Julles 7. 1882

M. le directeur G^e des Beaux arts
Palais ducal

Bruxelles

Erasmus

Je vous en possession de quelques
beaux tableaux d'anciens maîtres que
je vous dans l'intention de céder.

Quelques uns de mes amis m'ont
engagé à les offrir au gouvernement
Belge & votre Consul M^r de Gelle,
- en la bonté de me remettre
votre adresse & de me dire que
vous êtes l'autorité à laquelle
je dois m'adresser pour des affaires
de ce genre

Je me permets donc de vous
donner quelques détails à cet égard
& de les soumettre à votre appréciation

Le premier de ces tableaux est
de M. Berghem, 4¹/₃ x 3-4
& l'un de ses meilleures productions.
Il représente un paysage avec
figures & animaux au repos.
Ce tableau est considéré comme
supérieur aux deux du même
maître qui figurent au Louvre

et il est d'une valeur égale au chef
d'œuvre. (de Breytel) qui se trouve
à Madrid. Il est dans les meilleures
conditions (de conservation) les couleurs en
sont aussi brillantes qu'à l'époque
où le tableau sortit de mains d'un
maître.

2. Un Jean Baptiste Weenix, 5 p sur 10
représentant des chiens et du gibier
mort peints dans le meilleur style -
On prendrait les chiens pour des animaux
vivants

3. Un Melchior Mondriaen (Hondelcoeter)
représentant un couple de paons, un groupe
de volatiles aux brillantes couleurs & deux
pigeons peints dans le style inimitable
de ce maître. Ce tableau est supérieur
aux deux autres du même artiste que
vous avez dans votre Galerie nationale.

4. Un tableau de Philippe Wouwermans
peint avec les couleurs propres à cet artiste
& dont le sujet de la fabrication est
maintenant inconnu.

Il représente au 1^{er} plan un
homme à cheval, à gauche un garçon
assis sur une pierre & liant ses souliers
figures, & que, j'en suis convaincu, vous considérerez
comme la perfection de l'art, et 2 chiens
couchés à côté de lui. - A droite un
cheval blanc buvant dans une auge
& sur la route un homme à cheval
s'avancant dans le lointain

Ces 4 tableaux sont de premier ordre

J'ai enfin un ^{bel} exemplaire sur panneau
de Jean Mulinier (Mulliner), 2 p. 7 1/2
sur 1 p. 10 1/2

Je suis très heureux d'avoir à ce sujet
quelques nouvelles de votre part, & pour remettre
les tableaux à l'inspection de toute personne
que vous chargerez de la mission de
les examiner

J'ai l'honneur de
(signé) T. H. Joyce

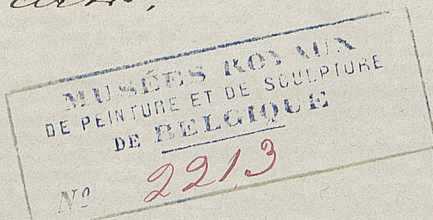
Copie.

19, Brackenwate Road
Camp Hill - Birmingham.

Monsieur le Secrétaire-général des
Beaux-arts,

Bruxelles.

M.



Je suis en possession de quelques beaux
tableaux d'anciens maîtres que je suis dans
l'intention de céder.

Quelques uns de mes amis m'ont engagé
à les offrir au Gouvernement Belge & votre Consul,
M^r De Grelle, a eu la bonté de me remettre votre
adresse & de me dire que vous êtes l'autorité à
laquelle je dois m'adresser pour des affaires de ce
genre.

Je me permets donc de vous donner quelques
détails à cet égard & de les soumettre à votre
approbation.

1^o Le premier de ces tableaux est de N. Bergheim,
4 p. 3 x 3 - 4, & l'une de ses meilleures productions.

Il représente un paysage avec figures & animaux
au repos. Ce tableau est considéré comme supérieur
aux deux du même maître qui figurent au
Louvre & il est d'une valeur égale au chef-d'œuvre
(de Bergheim) qui se trouve à Madrid. Il
est dans les meilleures conditions (de conservation)
Les couleurs en sont aussi brillantes qu'à l'époque
où le tableau sortit des mains du maître.

2^o Un Jean-Baptiste Heerinx, 5 p sur 2-10
représentant des chiens & du gibier mort peints
dans le meilleur style - On prendrait les chiens
pour des animaux vivants.

3^e un Melchior Honde Koeter (Honde Koeter)
représentant un couple de paons, un groupe
de volailles aux brillantes couleurs & deux
pigeons peints dans le style inimitable de
ce maître. Ce tableau est supérieur aux deux
œuvres du même artiste que vous avez dans
votre Galerie nationale.

4^e un tableau de Philippe Houwermans,
peint avec les couleurs propres à cet artiste
& dont le secret de la fabrication est maintenant
inconnu. - Il représente au 1^{er} plan un
homme à cheval, à gauche un garçon assis
sur une pierre & tenant ses souliers, figures
que, j'en suis convaincu, vous considérez comme
la perfection de l'art pictural, & 2 chiens
couchés à côté de lui. - A droite un cheval
blanc buvant dans une auge & sur la route
un homme à cheval s'avançant dans le
lointain.

Ces 4 tableaux sont de premier ordre.

J'ai aussi un bel exemplaire sur panneau
de Jean Meulenaar (Meulenaar), 2 p. 7 1/2 sur 1 p. 10
1/2.

Je serais très heureux d'avoir à ce sujet
quelques nouvelles de votre part, j'offrirai
les tableaux à l'inspection de toute personne que
vous chargerez de la mission de les examiner.

J'ai l'honneur de V^{re}

(Signé) C. H. Joyce.